

Жилетежев Хажисмель Чиляниевич

АНАЛИЗ ТЕМАТИЧЕСКИХ ГРУПП ОБЩЕСТВЕННО-ПОЛИТИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКИ В "РУССКО-КАБАРДИНО-ЧЕРКЕССКОМ СЛОВАРЕ ОБЩЕСТВЕННО-ПОЛИТИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ"

Статья посвящена анализу общественно-политической лексики в "Русско-кабардино-черкесском словаре общественно-политической терминологии". Рассматриваются основные тематические подгруппы. С учетом всех изменений, которые произошли за последние десятилетия в языке, автор ставит вопрос о необходимости создания современного словаря общественно-политической лексики кабардино-черкесского языка.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2016/7-1/24.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2016. № 7(61): в 3-х ч. Ч. 1. С. 84-86. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2016/7-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

УДК 81.352.3

Статья посвящена анализу общественно-политической лексики в «Русско-кабардино-черкесском словаре общественно-политической терминологии». Рассматриваются основные тематические подгруппы. С учетом всех изменений, которые произошли за последние десятилетия в языке, автор ставит вопрос о необходимости создания современного словаря общественно-политической лексики кабардино-черкесского языка.

Ключевые слова и фразы: словарь; общественно-политическая лексика; тематическая подгруппа; семантический сдвиг; перевод.

Жилетежев Хажисмель Чилияниевич, к. филол. н.

*Кабардино-Балкарский институт гуманитарных исследований
hazismel@mail.ru*

АНАЛИЗ ТЕМАТИЧЕСКИХ ГРУПП ОБЩЕСТВЕННО-ПОЛИТИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКИ В «РУССКО-КАБАРДИНО-ЧЕРКЕССКОМ СЛОВАРЕ ОБЩЕСТВЕННО-ПОЛИТИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ»

В истории кабардино-черкесской лексикографии насчитываются всего два словаря общественно-политического характера. Это «Русско-кабардинский политико-терминологический словарь» 1951 года издания и «Русско-кабардино-черкесский словарь общественно-политической терминологии» 1984 года. Последний из них является наиболее полным как по объему, так и по содержанию. Несмотря на это «Русско-кабардино-черкесский словарь общественно-политической терминологии» не получил достойного внимания в адыгской лексикографии до сих пор. В нашей статье мы решили восполнить этот недостаток и проанализировать все тематические подгруппы общественно-политической лексики, представленные в словаре.

Общественно-политическая жизнь в начале 80-х годов определялась в нашей стране трудными, противоречивыми явлениями. Руководящая партия провозглашала окончание строительства развитого социалистического общества в Советском Союзе. Период любых политических, культурных и экономических изменений значительно отражается в языке, прежде всего в его лексическом ярусе. «...Различные сферы жизни по-разному влияют на лексику языка, но, по-видимому, ни одна из них не оказывала столь глубокого и разностороннего воздействия на лексическую систему, фразеологический состав и семантическую структуру кабардино-черкесского языка, как современная общественно-политическая жизнь» [1, с. 174].

Учитывая вышесказанное, вполне естественно, что общественно-политическая лексика кабардино-черкесского языка к 80-м гг. XX века состояла в основном из слов, которые характеризовали коммунистическое общество, социалистический строй. Ярким тому доказательством является «Русско-кабардино-черкесский словарь общественно-политической терминологии».

В языкознании накоплено огромное количество работ, посвященных анализу общественно-политической лексики. Поверхностный анализ нескольких работ показывает, что большой разницей наблюдается не только в названии этой группы слов, но и в определении тематических классов, входящих в общественно-политическую лексику: «...до сих пор отсутствуют четкие принципы ее классификации, нет единой дефиниции, нет единых критериев в определении состава и границ общественно-политической лексики и общественно-политической терминологии» [2, с. 18].

Что же касается состава общественно-политической лексики кабардино-черкесского языка, мы ранее останавливались на этом вопросе [4]. В «Русско-кабардино-черкесском словаре общественно-политической терминологии» мы выделяем несколько лексико-тематических групп:

1. Названия, которые характеризуют деятельность общественных и политических организаций: партия – *парт*, внутрипартийный – *парт клуэцI*, партийный – *партийнэ*, революция – *революэ*, волнение – *зыкьэIэтыныгъэ*, заседание – *зэлуцIэ*, *заседанэ*, встреча – *зэлуцIэ*, *луцIэныгъэ*, организация – *организацэ*, конференция – *конференцэ*, общество – *обществэ*, совет, мандат, обком, пленум, профсоюз, съезд и др.

2. Слова и словосочетания, выражающие мировоззрение, нравственность, мораль: родина – *хэку*, свобода – *хуитыныгъэ*, гуманность – *цIыхугъэ*, *захуагъэ*, долг – *кьалэн*, жизнь – *гьацIэ*, мировоззрение – *дуней еплъыкIэ*, мораль – *мораль*, *нэмыс*, *Iэдэб*, право – *хуитыныгъэ*, равенство – *зэхуэдэныгъэ*, равноправие – *зэхуэдэ хуитыныгъэ*, совесть – *напэ*, содружество – *зэныбжэзгъуныгъэ*, *зэгурыIуэ*, *зэкъуэт*, солидарность – *зэкъуэтыныгъэ*, героизм, геройство – *лыхъужьыгъэ*, *хэхуагъэ*, герой – *лыхъужь*, человеколюбие – *цIыхур фIыуэ лъагъуныгъэ*, честь – *цIыхь*, взгляды – *Iуэху еплъыкIэ*, обязанность – *кьалэн*, *пицэрыль* и др.

3. Наименования, обозначающие структуру государства и общества: государство, страна – *кьэрал*, государственность – *кьэралыгъуэ*, власть – *власть*, *унафэ цIыныгъэ*, демократия – *демократие*, *хуитыныгъэ*, суверенитет – *суверенитет*, *кьэрал цхьэхуитыныгъэ*, самоуправление – *езыр-езыру унафэ цIыныгъэ*, *езыр-езыру кьэрал Iуэху зехьэн*, устройство – *ухуэкIэ*, *гьэпсыкIэ*, *цIыкIэ*, республика – *республикэ*, закон – *хабзэ*, город – *кьалэ*, муниципальный – *муниципальнэ*, федеральный – *федеральнэ*, федерация – *федерацэ*, выбор – *хэхыныгъэ*, голосование, баллотировка – *Iэ Iэтыныгъэ*, учреждение – *кьызэгъэпэциныгъэ*, *кьыдэгъэкIыныгъэ*, *IуэхуцIанIэ*, хозяйство – *хозяйствэ*, парламент, сельсовет и др.

эта идея обнаруживает себя в сфере общественно-политической лексики, вообще – в сфере обозначения явлений, категорий, понятий социально-экономического, социально-политического, идеологического содержания и назначения» [3, с. 127].

Главным источником обогащения общественно-политической лексики кабардино-черкесского языка остается русский язык. Общеизвестно, что «масштабы взаимодействия языков зависят от характера контактов между ними» [6, с. 10]. Контакты между русским и кабардино-черкесским языком носят глобальный характер и затрагивают все уровни языка, особенно лексический.

Подводя итог сказанному, мы возвращаемся еще раз к вопросу о необходимости создания современного словаря общественно-политической лексики кабардино-черкесского языка. Этот вопрос сейчас стал очень актуальным.

Список литературы

1. Апажев М. Л. Проблемы кабардинской лексики. Нальчик: Эльбрус, 1992. 336 с.
2. Бачаева С. Е. Общественно-политическая лексика современного калмыцкого языка. Элиста: ЗАОр «НПП “Джангар”», 2012. 253 с.
3. Бельчиков Ю. А. Русский литературный язык: стилистика, лексика, история. М.: Издательство МГУ, 2001. 318 с.
4. Жилетежев Х. Ч. К вопросу об определении общественно-политической лексики в кабардино-черкесском языке // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. 2011. № 10 (64). С. 42-46.
5. Русско-кабардино-черкесский словарь общественно-политической терминологии / отв. ред. Г. Братов. Черкесск: Ставроп. кн. изд-во Карачаево-Черкес. отд-ние, 1984. 206 с.
6. Унатлоков В. Х. Адыгизмы в карачаево-балкарском языке. Нальчик: Кабардино-Балкарский университет, 2005. 128 с.
7. Учебный русско-кабардино-черкесский словарь / под общей ред. Б. Ч. Бижоева. Нальчик: Эльбрус, 2013. 848 с.

ANALYSIS OF THEMATIC GROUPS OF SOCIO-POLITICAL VOCABULARY IN THE “RUSSIAN-KABARDINO-CIRCASSIAN DICTIONARY OF SOCIO-POLITICAL TERMINOLOGY”

Zhiletezhiev Khazhismel' Chilyanievich, Ph. D. in Philology
Kabardian-Balkarian Institute of Humanities Researches
hazismel@mail.ru

The article is devoted to analyzing socio-political vocabulary in the “Russian-Kabardino-Circassian Dictionary of Socio-Political Terminology”. The basic thematic sub-groups are under study. Considering the changes that have occurred in the language during the last decades the author argues for the necessity to compile a modern dictionary of the socio-political vocabulary of the Kabardino-Circassian language.

Key words and phrases: dictionary; socio-political vocabulary; thematic sub-group; semantic shift; translation.

УДК 81.23

В данной статье образ женщины рассмотрен как константа культуры эвенков. Для описания национальной специфики данного концепта рассмотрены образы женщин, представленные в эвенкийских героических сказаниях, и дан анализ реакций носителей эвенкийского языка, полученных в ходе свободного ассоциативного эксперимента. Результаты эксперимента подтверждают, что у современного носителя языка линия «женщина-мать как глава семьи» прослеживается по сей день и является константой эвенкийской культуры.

Ключевые слова и фразы: языковое сознание; эвенкийский язык; культурная константа; ассоциативный эксперимент; образ.

Захарова Наталия Егоровна

*Институт гуманитарных исследований и проблем малочисленных народов Севера
Сибирского отделения Российской академии наук
zakharova_nataly@mail.ru*

Николаева Надежда Прокопьевна

*Северо-Восточный федеральный университет им. М.К. Аммосова
nikolaeva-np@mail.ru*

ОБРАЗ ЧЕЛОВЕКА-ЖЕНЩИНЫ АСИ КАК КОНСТАНТА КУЛЬТУРЫ ЭВЕНКОВ

В эвенкийской культуре идеал эвенкийки, т.е. образ человека-женщины *аси* как константы культуры, сложился под влиянием историко-социальных условий жизни этноса. Об этом было упомянуто в работе Г. И. Варламовой «Женская исполнительская традиция эвенков» [1] и в статье Н. Е. Захаровой «Архетип эвенкийки в своем социуме и лингвокультуре эвенков» [2]. В этих работах дается описание и анализ исполнительских традиций женщин-эвенкиек, рассматривается образ женщины в социуме эвенков, описывается не только